



一条多伦路, 百年上海滩

LA CALLE DUOLUN, VENTANA ABIERTA A LA HISTORIA RECIENTE DE SHANGHÁI

■ 王文 Wang Wen

四 川北路是上海当年开埠最早建成的几条大马路之一，它有一条分支小路叫多伦路，虽仅有 560 米长，却曾经是中国现代文学发生发展的重要地方。上个世纪的三十年代前后，鲁迅、瞿秋白等几十位中国文化名人先后聚居于此。

如今的多伦路是上海近年来最早规划恢复的一条历史文化街。这条路上的景点与名胜，这里积淀的历史陈迹与人文故事，就像摄影棚内的布景一般密集而夺目。如果你想用最短的时间重温旧上海的街景与风情，走一趟多伦路倒是一个明智之举。

多伦路简直就是露天的建筑艺术博物馆。这里的建筑多为小家碧玉情调与中西合璧风格。每幢建筑都有说明牌，可以很容易找到孔祥熙公馆、白崇禧别墅、汤恩伯住所等名人故居，这里住过的主人都是中国近代史上的风云人物。

多伦路 59 号是鸿德堂教堂，1928 年建造，既有中国庙宇圆柱飞檐的装饰，又有基督教堂高耸入云的气势，是上海滩罕见的中西合璧式教堂。

孔祥熙公馆在多伦路 250 号，是一座二层小楼。外墙面镶满阿拉伯纹案浮雕，室内是满堂生辉的彩色瓷砖。当年的女主人就是宋氏三姐妹中的大姐宋霭

龄，这间房子里也留有宋氏三姐妹的足迹。此外，中国台湾著名作家白先勇就是在多伦路白崇禧公馆里度过的童年。

多伦路景云里弄堂建于 1925 年，为砖木结构石库门房屋。上个世纪三十年代前后，鲁迅、瞿秋白、陈望道、茅盾等文化名人居住在此，从事创作、编刊等文学活动。左联纪念馆在多伦路 145 号，1930 年 3 月 2 日，中国左翼作家联盟大会在多伦路 201 弄 2 号的中华艺术大学里召开。

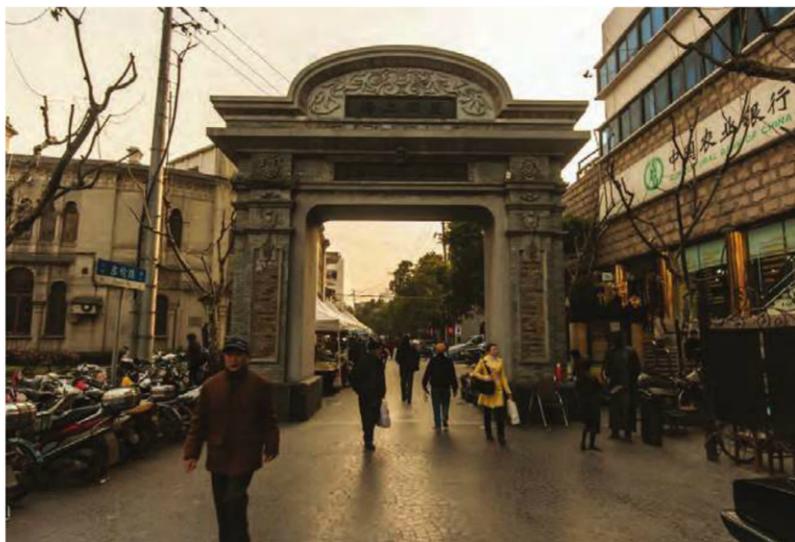
多伦路的路面用石块铺成，错落有致。老式邮筒、路灯和车站站牌，各式小洋楼、石库门建筑与老上海的里弄厅



多伦路曾居住过很多中国文化名人。
La calle Duolun albergó a varios eruditos y pioneros culturales chinos.



多伦路游客众多。
La calle Duolun recibe multitud de turistas.



多伦路北端入口
Puerta de Entrada Norte de la calle Duolun de Shanghai.

堂，精心设计的街头小品与名人雕塑分列道路两侧。许多老建筑门面洞开，经营陈列的多为文物、字画、钱币与古董，室内的陈设装潢也都古色古香。还有一些私人收藏博物馆，如筷子博物馆、古钱币展览馆、奇石藏馆等。

百闻不如一见。假如有一天你真的来到了上海，不妨去多伦路走走看看。■

La calle Duolun (多伦路) de Shanghai, es una adyacente de la calle Sichuan Norte (四川北路), una de las primeras arterias de la ciudad construidas tras la apertura de la mega urbe al exterior. Con sus es-

casos 560 metros de longitud, ha sido el testigo de la evolución y el desarrollo de la literatura moderna china, pues albergaba, durante los años 30 del siglo pasado, varios eruditos y pioneros culturales chinos, tales como Lu Xun y Qu Qiubai, entre otros.

En la actualidad, la calle Duolun ha sido uno de los primeros lugares de Shanghai que ha conseguido recuperar su valor cultural e histórico. Su gran atractivo turístico, junto con diversas reliquias históricas y decenas de cuentos legendarios inspirados en este barrio, ha generado la sensación de encontrarse uno en un plató de rodaje de una película antigua. Si se desea hacer un recorrido por lo que debió ser la vieja Shanghai, la

calle Duolun es la mejor opción.

Efectivamente, esta calleja es pues un museo arquitectónico al aire libre, donde se alzan multitud de bellos edificios con un estilo que integra perfectamente lo tradicional y lo exótico. Delante de cada edificio hay un panel informativo que facilita la localización de las viviendas de los personajes más influyentes en la historia reciente de China, entre las que destacan la residencia del banquero y político Kong Xiangxi (孔祥熙), la mansión del general musulmán Bai Chongxi (白崇禧) y la vivienda del nacionalista Tang Enbo (汤恩伯).

La iglesia Fitch Memorial, situada en el número 59 de esta calle, fue construida en el año 1928. Siendo una de las

图片故事



1. 鸿德堂教堂 Iglesia Fitch Memorial.
2. 曾住着多位作家的石库门弄堂。 Friso en la que aparecen diversos escritores.
3. 多伦路 210 号白崇禧故居 Número 210, casa de Pai Chung-si.
4. 多伦路 250 号孔公馆 Número 250 mansión Hole.
5. 多伦路夕拾钟楼 Campanario.



carse en pleno a la creación y a la edición literaria. El Museo de la Asociación de Izquierdas, ubicado en el número 145, se inauguró en memoria de la Conferencia de escritores chinos de izquierda, que tuvo lugar el 2 de marzo de 1930 en la antigua Universidad China del Arte, una institución que también estaba en esta prestigiosa calle.

El pavimento de esta vía está hecho todo él con piedras del mismo tamaño. Los buzones clásicos, las farolas y las paradas de autobús se integran perfectamente con las villas, las casas adosadas chinas (*shikùmén*, 石库门), los callejones, los salones y las esculturas de figuras

pocas iglesias de Shanghai con un estilo mixto chino-occidental, se caracteriza no solo por las columnas y el alero de su tejado, elementos típicos decorativos en los templos tradicionales chinos, sino también por el conjunto arquitectónico occidental similar a cualquier otra iglesia cristiana.

La residencia de Kong Xiangxi se encuentra en el número 250, y consiste en un edificio de dos plantas. La fachada está decorada con relieves de dibujos árabes y el interior de la vivienda luce azulejos muy coloridos. Song Ailing (宋霭龄), la hermana mayor de las famosas

tres hermanas Song y esposa del propio magnate Kong Xiangxi, fue durante muchos años la dueña de esta casa y sus dos hermanas también pasaron temporadas en ella. Asimismo, el escritor taiwanés Bai Xianyong (白先勇) también pasó su infancia en la residencia de Bai Chongxi, localizada en la misma calle.

La Urbanización Jingyunli (景云里) fue construida en el año 1925 con una estructura de ladrillo y madera, y albergó a varios intelectuales durante la década de 1930. Entre ellos encontramos a Lu Xun, Qu Qiubai, Chen Wangdao o Mao Dun, eruditos que vivían aquí para dedi-

históricas que están a los dos lados de la calle. Muchos edificios antiguos están restaurados con un toque clásico y albergan tiendas de antigüedades con reliquias históricas, obras de pintura, caligrafías, joyas y otros objetos de gran valor temporal. Además, podemos encontrar varios museos privados donde se exhiben palillos, monedas antiguas o piedras exóticas.

En chino se dice que “más vale ver una sola vez que oír cien veces”, por lo que si un día tienes la oportunidad de visitar Shanghai, no deberías dejar de conocer la famosa calle Duolun. ■